

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1979

11 MEI 1979

WETSONTWERP

waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend welke in mindering komen van de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1979

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Tot op heden is het Parlement niet in de mogelijkheid geweest de begrotingen voor het begrotingsjaar 1979 goed te keuren.

De vijf voorlopige twaalfden die door de twee voorgaande wetten werden geopend, zullen evenwel op 31 mei a.s. opgebruikt zijn.

In deze omstandigheden is de Executieve van het Brusselse Gewest genoodzaakt aan het Parlement de toekenning te vragen van twee nieuwe voorlopige twaalfden die in mindering komen van het geheel van de begroting en die bestemd zijn tot het verzekeren van de werking der openbare diensten gedurende de maanden juni en juli a.s.

Het eerste artikel van het ontwerp stelt de bedragen vast van de begrotingskredieten (niet-gesplitste kredieten en ordonnanceringskredieten), waarover de ordonnancerende Minister en Staatssecretarissen gedurende die periode kunnen beschikken.

Het totaal der voorlopige kredieten waàrover gedurende de eerste zeven maanden zal kunnen worden beschikt wordt bekomen door de bedragen van de eerste twee series van voorlopige twaalfden op te tellen bij deze opgenomen in het onderhavig ontwerp.

Deze laatste vertegenwoordigen in principe twee twaalfden van het totaal der begroting.

**

Artikel 2 behelst het verbod de aangevraagde voorlopige kredieten aan te wenden tot nieuwe, door de Wetgevende Macht nog niet toegelaten uitgaven.

**

De artikels 3 tot en met 10 van het wetsontwerp hebben als voorwerp de toelating tot het aangaan van verbintenissen

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1979

11 MAI 1979

PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur le budget des Affaires régionales bruxelloises pour l'année budgétaire 1979

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Parlement n'a pas été en mesure d'approuver à ce jour les budgets pour l'année budgétaire 1979.

Par ailleurs, les cinq douzièmes provisoires ouverts par les deux lois précédentes seront épuisés le 31 mai prochain.

Dans ces conditions, l'Exécutif de la Région bruxelloise est amené à solliciter du Parlement l'octroi de deux nouveaux douzièmes provisoires à valoir sur l'ensemble du budget et destinés à assurer la marche des services publics pendant les mois de juin et juillet prochains.

L'article premier du projet fixe les montants des crédits budgétaires (crédits non-dissociés et crédits d'ordonnancements), desquels le Ministre et les Secrétaires d'Etat ordonnateurs pourront disposer pendant cette période.

Le total des crédits provisoires dont il pourra être fait usage pendant les sept premiers mois de l'année, s'obtient en additionnant les montants des deux premières séries de douzièmes provisoires à ceux prévus au présent projet.

Ces derniers représentent, en principe, deux douzièmes du total du budget.

**

En son article 2, le projet prévoit l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la Législature.

**

Les articles 3 à 10 du projet de loi ont pour objet l'autorisation de contracter des engagements à charge des autori-

sen ten laste van de in de begroting ingeschreven vastleggingsmachtigingen, de vaststelling van de plafonds hiervan en de omschrijving van de toepassingsmodaliteiten en -voorwaarden die terzake moeten worden inachtgenomen.

In tegenstelling met de bedragen van de voorlopige kredieten van artikel 1 (niet-gesplitste kredieten en ordonnancierskredieten), stellen de bedragen van de vrijgegeven vastleggingsmachtigingen het plafond vast dat per 31 juli a.s. mag bereikt worden.

Zij zijn derhalve cumulatief aan de bedragen die door de eerste twee series van voorlopige twaalfden werden vrijgegeven.

Dit plafond wordt aldus op 60 % van de jaarkredieten gebracht voor de rubrieken van het investeringsprogramma, tegenover 40 % voor de eerste vijf maanden van het jaar, en dit in overeenstemming met de schijf van het investeringsprogramma die voor de eerste zeven maanden van het jaar zal vrijgegeven worden.

Voor de andere rubrieken wordt het plafond op 58,3 % gebracht (zeven twaalfden).

Het betreft hier namelijk :

- de vastleggingsmachtigingen voor het Fonds voor de economische expansie en regionale reconversie (art. 3) ;
- de financiering door het Gemeentekrediet van België van de toelagen voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen (art. 4) ;
- de vastleggingskredieten met betrekking tot de bouw van volkswoningen (Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en Nationale Landmaatschappij) (art. 5) ;
- de financiering van de premies De Taeye (art. 6) ;
- de financiering van de Staatstussenkomst in de aanvullende investering voor de behandeling van het afvalwater, waartoe de reeds gevestigde industriële ondernemingen verplicht zijn (koninklijk besluit van 9 april 1975) (art. 7) ;
- de financiering van de toelagen voor werken aan de ondergeschikte besturen (koninklijk besluit van 22 oktober 1959). Men onderscheidt hier :
- Openbare Werken en Justitie (gemeentewegen, kerken en pastorieën...) (art. 8) ;
- Volksgezondheid :
 - a) Waterbedeling en -zuivering (art. 9) ;
 - b) Woningen voor bejaarden (art. 10).

**

Het artikel 12 voorziet de eventuele tussenkomst van de begroting van het Brusselse Gewest in de financiële lasten van een lening van 900 miljoen frank aangegaan door de Agglomération Brussel ten einde deze laatste toe te laten de taken haar toevertrouwd door de Wetgever te verzekeren.

*

De hierbijgevoegde tabel geeft een overzicht van de evolutie der voorlopige kredieten.

De Executieve van het Brusselse Gewest verzoekt U, Dames en Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

De Minister van het Brusselse Gewest,

L. DEFOSSET.

sations d'engagement inscrites dans le budget, la fixation de leurs plafonds et la définition des modalités et des conditions d'application à observer en la matière.

Contrairement aux montants des crédits provisoires repris à l'article premier (crédits non dissociés et crédits d'ordonnancement), les montants libérant des autorisations d'engagement déterminent le plafond d'engagements qui peut être atteint au 31 juillet prochain.

Ils sont cumulatifs aux montants libérés par les deux premières séries de douzièmes provisoires.

Ce plafond est ainsi porté à 60 % des crédits annuels pour les rubriques du programme d'investissement, contre 40 % pour les cinq premiers mois de l'année, ce qui correspond à la tranche du programme d'investissement qui sera libérée pour les sept premiers mois de l'année.

Pour les autres rubriques, le plafond est porté à 58,3 % (sept douzièmes).

Il s'agit précisément :

- des autorisations d'engagement pour le Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (art. 3) ;
- du financement par le Crédit communal de Belgique des subsides pour la construction d'institutions hospitalières et médico-sociales (art. 4) ;
- des autorisations d'engagement en rapport avec la construction de logements sociaux (Société nationale du Logement et Société nationale terrienne) (art. 5) ;
- du financement des primes De Taeye (art. 6) ;
- du financement de l'intervention de l'Etat dans l'investissement complémentaire pour le traitement des eaux usées, auquel sont tenues les entreprises industrielles déjà établies (arrêté royal du 9 avril 1975) (art. 7) ;
- du financement des subventions pour travaux aux administrations subordonnées (arrêté royal du 22 octobre 1959). On distinguera ici :
- Travaux publics et Justice (routes communales, églises et presbytères...) (art. 8) ;
- Santé publique :
 - a) Distribution et épuration des eaux (art. 9) ;
 - b) Habitations pour personnes âgées, (art. 10).

**

L'article 12 prévoit l'intervention éventuelle du budget de la région bruxelloise dans les charges financières d'un emprunt de 900 millions contractés par l'Agglomération bruxelloise afin de permettre à cette dernière d'assurer les tâches qui lui ont été confiées par le Législateur.

*

Le tableau ci-annexé donne un aperçu de l'évolution desdits crédits provisoires.

L'Exécutif de la Région bruxelloise vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de bien vouloir réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre de la Région bruxelloise,

L. DEFOSSET.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van het Brussels Gewest,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van het Brussels Gewest is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

Voorlopige kredieten, welke in mindering komen van de begroting van de Brussels Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1979, zijn geopend ten behoeve van het Ministerie van het Brussels Gewest :

a) Lopende uitgaven :

— Niet gesplitste kredieten	F	615 700 000
— Ordonnanceringskredieten	F	3 400 000

b) Kapitaaluitgaven :

— Niet gesplitste kredieten	F	201 500 000
— Ordonnanceringskredieten	F	212 100 000

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe lopende en kapitaaluitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Art. 3.

Met betrekking tot het artikel 60.01.A — Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie — van Titel IV van de tabel gevoegd bij het wetsontwerp houdende de begroting van de Brussels Gewestelijke Aangelegenheden voor 1979, worden, voor de eerste zeven maanden van 1979, nieuwe vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van :

— Sector « Economische Zaken »	F	473 720 000
— Sector « Middenstand »	F	57 163 000
— Sector « Openbare Werken »	F	65 760 000

Art. 4.

Door bemiddeling van de Minister en de Staatssecretarissen belast met de Brussels Gewestelijke Aangelegenheden, wordt het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen gemachtigd de verbintenissen aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, van de interest en de aflossingen binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen bedoeld in artikel 6 van de wet van 6 juli 1973 tot wijziging van die van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Région bruxelloise,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Région bruxelloise est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1.

Des crédits provisoires, à valoir sur le budget des Affaires régionales bruxelloises pour l'année budgétaire 1979, sont ouverts au Ministère de la Région bruxelloise :

a) Dépenses courantes :

— Crédits non dissociés	F	615 700 000
— Crédits d'ordonnancement	F	3 400 000

b) Dépenses de capital :

— Crédits non dissociés	F	201 500 000
— Crédits d'ordonnancement	F	212 100 000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses courantes et à des dépenses de capital nouvelles non autorisées antérieurement par le Législateur.

Art. 3.

Des autorisations nouvelles d'engagement se rapportant à l'article 60.01.A — Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale — du Titre IV du tableau annexé au projet de loi contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises pour 1979, sont accordées pour les sept premiers mois de 1979 à concurrence de :

— Secteur « Affaires économiques »	F	473 720 000
— Secteur « Classes moyennes »	F	57 163 000
— Secteur « Travaux publics »	F	65 760 000

Art. 4.

A l'intervention du Ministre et des Secrétaires d'Etat chargés des affaires régionales bruxelloises, le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est autorisé à prendre l'engagement de payer à l'échéance, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des interventions prévues à l'article 6 de la loi du 6 juillet 1973 modifiant celle du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

Tijdens de eerste zeven maanden van 1979 mogen deze verbintenissen gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 164 340 000 frank.

Art. 5.

De Minister en de Staatssecretarissen belast met de gewestelijke aangelegenheden worden ertoe gemachtigd de hieronder vermelde instelling toe te laten verbintenissen aan te gaan, tijdens de eerste zeven maanden van 1979, tot het aangegeven bedrag :

— de Nationale Maatschappij voor Huisvesting : 1 697 220 000 frank.

Art. 6.

De Minister en de Staatssecretarissen belast met de Brusselsse Gewestelijke Aangelegenheden worden ertoe gemachtigd in naam van de Staat, de verbintenissen aan te gaan op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van tien jaar aan de financiële instellingen de interest en de delging te betalen van de bedragen die zij voor rekening van de Staat aan de bouwers en de kopers van volkswoningen betaald hebben als premies of als verminderingen van interest.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Het totaal bedrag der toegestane premies is beperkt tijdens de eerste zeven maanden van 1979 tot 8 166 200 frank.

Art. 7.

De Minister en de Staatssecretarissen belast met de Brusselsse Gewestelijke Aangelegenheden worden gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, aan de door de Minister van Financiën erkende kredietinstellingen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste twintig jaar, van leningen toegestaan aan industriële ondernemingen, in toepassing van de toelageregeling waarvan sprake in de artikels 33 en 34 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

Tijdens de eerste zeven maanden van 1979 mogen deze verbintenissen gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 24 000 000 frank.

Art. 8.

De Minister en de Staatssecretarissen belast met de Brusselsse Gewestelijke Aangelegenheden worden ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder het hoog toezicht staan van :

- 1° het Ministerie van Openbare Werken;
- 2° het Ministerie van Justitie.

Die verbintenissen mogen tijdens de zeven eerste maanden van 1979 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 186 600 000 frank.

Pendant les sept premiers mois de 1979, ces engagements pourront porter respectivement sur un volume de prêts ne dépassant pas 164 340 000 francs.

Art. 5.

Le Ministre et les Secrétaires d'Etat chargés des affaires régionales bruxelloises peuvent autoriser l'organisme indiqué ci-après à souscrire des engagements, pendant les sept premiers mois de 1979, jusqu'au montant indiqué :

— la Société nationale du Logement : 1 697 220 000 francs.

Art. 6.

Le Ministre et les Secrétaires d'Etat chargés des affaires régionales bruxelloises sont autorisés à prendre au nom de l'Etat l'engagement de payer, à l'échéance, aux organismes financiers, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de dix ans, des sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat, à titre de primes ou de réductions d'intérêt, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Le montant total des primes accordées est limité pendant les sept premiers mois de 1979 à 8 166 200 francs.

Art. 7.

Le Ministre et les Secrétaires d'Etat chargés des affaires régionales bruxelloises sont autorisés à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance, aux organismes de crédit agréés par le Ministre des Finances, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de vingt ans, des prêts accordés aux entreprises industrielles, en application de la réglementation sur l'octroi des subsides dont question aux articles 33 et 34 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution.

Pendant les sept premiers mois de 1979 ces engagements pourront porter sur un volume de prêts ne dépassant pas 24 000 000 de francs.

Art. 8.

Le Ministre et les Secrétaires d'Etat chargés des affaires régionales bruxelloises sont autorisés à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis au haut contrôle :

- 1° du Ministère des Travaux publics;
- 2° du Ministère de la Justice.

Ces engagements pourront porter pendant les sept premiers mois de 1979 sur un volume de prêts ne dépassant pas 186 600 000 francs.

Art. 9.

De Minister en de Staatssecretarissen belast met de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden worden ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder het hoog toezicht staan.

Die verbintenissen mogen tijdens de zeven eerste maanden van 1979 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 373 680 000 frank.

Art. 10.

De Minister en de Staatssecretarissen belast met de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden, worden ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder hun hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen tijdens de eerste zeven maanden van 1979 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 18 000 000 frank.

Art. 11.

Elke verbintenis aan te gaan krachtens artikelen 7 tot 10 van deze wet, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de 10^e van iedere maand, legt de controleur der vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die, eensdeels, het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïndiceerd werden, en anderdeels, het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïndiceerd werden sinds het begin van het jaar.

Art. 12.

§ 1. De Minister van het Brusselse Gewest wordt er desgevallend toe gemachtigd de uitgaven, gekoppeld aan de financiële dienst van een lening, door de Agglomeratie Brussel aan te gaan, voor een maximum bedrag van 900 miljoen frank, vast te leggen, te ordonnanceren en te betalen ten laste van de Brusselse gewestelijke begroting.

§ 2. De inschrijving van kredieten voor de in § 1 bedoelde uitgaven, zal samengaan met compensaties binnen de vastleggings- en ordonnanceringsmassa's van de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden.

Art. 13.

Deze wet treedt in werking op 1 juni 1979.

Gegeven te Brussel, 10 mei 1979.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van het Brusselse Gewest,
L. DEFOSSET.

Art. 9.

Le Ministre et les Secrétaires d'Etat chargés des affaires régionales bruxelloises sont autorisés à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à leur haut contrôle.

Ces engagements pourront porter pendant les sept premiers mois de 1979 sur un volume de prêts ne dépassant pas 373 680 000 francs.

Art. 10.

Le Ministre et les Secrétaires d'Etat chargés des affaires régionales bruxelloises sont autorisés à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à leur haut contrôle.

Ces engagements pourront porter pendant les sept premiers mois de 1979 sur un volume de prêts ne dépassant pas 18 000 000 de francs.

Art. 11.

Tout engagement à prendre, en vertu des articles 7 à 10 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Art. 12.

§ 1. S'il échet, le Ministre de la Région bruxelloise est autorisé à engager, à ordonnancer et à payer à charge du budget régional bruxellois des dépenses liées au service financier d'un emprunt à contracter par l'Agglomération de Bruxelles pour un montant maximum de 900 millions de francs.

§ 2. L'inscription de crédits pour les dépenses dont question au § 1, fera l'objet de compensations dans les masses d'engagements et d'ordonnancements du budget des Affaires régionales bruxelloises.

Art. 13.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juin 1979.

Donné à Bruxelles, le 10 mai 1979.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Région bruxelloise,
L. DEFOSSET.

BIJLAGE TABEL
BRUSSELSE GEWESTELIJKE AANGELEGENHEDEN

BEGROTINGSONTWERP 1979

Evolutie der voorlopige kredieten

(In miljoenen frank)

TABLEAU ANNEXE
AFFAIRES REGIONALES BRUXELLOISES

PROJET DE BUDGET 1979

Evolution des crédits provisoires

(En millions de francs)

	Begroting ingediend (amendementen inbegrepen) — Budget déposé (y compris amendements)	Kredieten toegestaan januari-mei — Crédits libérés janvier-mai	% Reeds toegestaan (5 eerste maanden) 41,66 % — Libération en % (5 premiers mois) 41,66 %	3 ^e Serie juni-juli (2/12) — 3 ^e Tranche juin-juillet (2/12)	% Toegestaan (16,66) — % de libération (16,66)	Totaal toegestaan % (58,33) — % Global de libération (58,33)
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
a) Niet gesplitste kredieten — <i>Crédits non dissociés</i>						
b) Ordonnanceringskredieten — <i>Crédits d'ordonnement</i>						
Lopende uitgaven. — <i>Dépenses courantes</i> ... a)	2 263,6	705,0	31,1 ⁽¹⁾	615,7	27,2 ⁽¹⁾	58,3
b)	20,6	8,6	41,7	3,4	16,6	58,3
Kapitaaluitgaven. — <i>Dépenses de capital</i> ... a)	1 524,9	688,0	45,1 ⁽¹⁾	201,5	13,2 ⁽¹⁾	58,3
b)	956,9	346,1	36,2 ⁽¹⁾	212,1	22,2 ⁽¹⁾	58,4
Vastleggingsmachtigingen : — <i>Autorisations d'engagement</i> :				Bedrag toegestaan voor de eerste zeven maanden — Montant libéré pour les sept premiers mois		
— het Fonds voor de Economische Expansie en regionale reconversie (art. 3) : — <i>le Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (art. 3)</i> :						
Economische Zaken. — <i>Affaires économiques</i> ...	811,2	346,7	42,7	473,7		58,4
Middenstand. — <i>Classes moyennes</i> ...	98,0	41,1	41,9	57,2		58,3
Openbare Werken. — <i>Travaux publics</i> ...	109,6	120,0 ⁽²⁾	109,5 ⁽²⁾	65,8		60
— de financiering door het Gemeentekrediet van België van de toelagen voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen (art. 4). — <i>du financement par le Crédit communal de Belgique des subsides pour la construction d'institutions hospitalières et médico-sociales (art. 4)</i> ...	273,9	156,0 ⁽³⁾	56,9 ⁽³⁾	164,3		60
— de vastleggingskredieten met betrekking tot de bouw van volkswoningen (Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en Nationale Landmaatschappij) (art. 5) : — <i>des autorisations d'engagement en rapport avec la construction de logements sociaux (Société nationale du Logement et Société nationale terrienne) (art. 5)</i> :						
— de Nationale Maatschappij voor Huisvesting. — <i>la Société nationale du Logement</i> ...	2 828,7	1 131,5	40	1 697,2		60
— de financiering van de premies De Taeye (art. 6). — <i>du financement des primes De Taeye (art. 6)</i> ...	14,0	5,8	41,4	8,2		58,5

(¹) De definitieve begrotingsvoorstellen voor het Brusselse Gewest wijken in zekere mate af van de oorspronkelijke. De thans gevraagde voorlopige twaalfden corrigeren de ter gelegenheid van vorige schijven ontstane afwijkingen.

(²) De kredieten toegestaan voor de eerste vijf maanden van het jaar bedragen 40 % van 300 miljoen, in overeenstemming met het oorspronkelijk voorstel van het Ministerieel Comité voor het Brusselse Gewest. Het voorstel werd later teruggebracht op 109,6 miljoen hetgeen de overschrijding verklaart.

(³) Het bedrag van het oorspronkelijk voorstel, 390 miljoen, werd later teruggebracht op 273,9 miljoen. De kredieten toegestaan voor de eerste vijf maanden bedroegen 40 % van het oorspronkelijk voorstel.

(¹) Les propositions budgétaires définitives pour la Région bruxelloise s'écartent dans une certaine mesure des propositions initiales. Les crédits provisoires sollicités corrigent les écarts qui se sont produits lors de l'octroi de deux premières tranches.

(²) Pour les 5 premiers mois, les crédits libérés représentent 40 % de 300 millions qui était la proposition initiale du Comité ministériel des Affaires bruxelloises. Cette proposition a été ramenée à 109,6 millions, ce qui explique le dépassement de libération par rapport au crédit annuel.

(³) La proposition initiale s'élevait à 390 millions. Elle a été réduite à 273,9 millions. Les crédits libérés pour les cinq premiers mois représentent 40 % de la proposition initiale.

a) Niet gesplitste kredieten — <i>Crédits non dissociés</i> b) Ordonnanceringskredieten — <i>Crédits d'ordonnement</i>	Begroting ingediend (amendementen inbegrepen) — <i>Budget déposé (y compris amendements)</i>	Kredieten toegestaan januari-mei — <i>Crédits libérés janvier-mai</i>	% Reeds toegestaan (5 eerste maanden) 41,66 % — <i>Libération en % (5 premiers mois) 41,66 %</i>	Bedrag toegestaan voor de eerste zeven maanden — <i>Montant libéré pour les sept premiers mois</i>	Totaal toegestaan % (58,33) — <i>% Global de libération (58,33)</i>
— de financiering van de Staatstussenkomst in de aanvullende investering voor de behandeling van het afvalwater, waartoe de reeds gevestigde industriële ondernemingen verplicht zijn (koninklijk besluit van 9 april 1975) (art. 7). — <i>du financement de l'intervention de l'Etat dans l'investissement complémentaire pour le traitement des eaux usées, auquel sont tenues les entreprises industrielles déjà établies (arrêté royal du 9 avril 1975) (art. 7)</i>	40,0	32,0 ⁽¹⁾	80	24,0	60
— de financiering van de toelagen voor werken aan de ondergeschikte besturen (koninklijk besluit van 22 oktober 1959). Men onderscheidt hier : — <i>du financement des subventions pour travaux aux administrations subordonnées (arrêté royal du 22 octobre 1959). On distinguera ici :</i>					
— Openbare Werken en Justitie (gemeentewegen, kerken en pastorieën...) (art. 8). — <i>Travaux publics et Justice (routes communales, églises et presbytères...) (art. 8)</i>	311,0	124,4	40	186,6	60
— Volksgezondheid : — <i>Santé publique :</i>					
a) Waterbedeling en -zuivering (art. 9). — a) <i>Distribution et épuration des eaux (art. 9).</i>	622,8	294,0 ⁽²⁾	47,2 ⁽²⁾	373,7	60
b) Woningen voor bejaarden (art. 10). — b) <i>Habitations pour personnes âgées (art. 10).</i>	30,0	12,0	40	18,0	60

⁽¹⁾ De kredieten toegestaan voor de eerste vijf maanden bedroegen 40 % van het oorspronkelijk voorstel ten belope van 80 miljoen. Het bedrag ervan werd later teruggebracht op 40 miljoen.

⁽²⁾ Het oorspronkelijk voorstel werd van 735 miljoen teruggebracht op 622,8 miljoen.

⁽¹⁾ Pour les 5 premiers mois, les crédits libérés représentent 40 % de 80 millions, qui était la proposition initiale du C.M.A.B. qui l'a ramenée à 40 millions.

⁽²⁾ La proposition initiale a été réduite de 735 millions à 622,8 millions.